

LECCIÓN 9

Futuro, imperfecto y condicional.

El adjetivo. Verbos de estado/posición.

En irlandés, el tiempo imperfecto expresa una acción habitual: **do dhúnainn** “yo solía cerrar”. Si se quiere decir “yo estaba cerrando”, al igual que en castellano, se emplea el verbo “estar”: **do bhíos ag dúnadh** “yo estaba cerrando”. El futuro es igual que el futuro simple castellano: **dúnfad** “cerraré”.

Hay que aprenderse estos paradigmas:

dúnaim “cierro”

		Futuro	Imperfecto	Condicional
Sing.	1	dúnfad	do dhúnnain	do dhúnfainn
	2	dúnfair	do dhúnthá	do dhúnfá
	3	dúnfaidh sé	do dhúnadh sé	do dhúnfadh sé
Pl.	1	dúnfaimid	do dhúnaimís	do dhúnfaimís
	2	dúnfaidh sibh	do dhúnadh sibh	do dhúnfadh sibh
	3	dúnfaid (siad)	do dhúnaidís	do dhúnfaidís

buailim “golpeo”

		Futuro	Imperfecto	Condicional
Sing.	1	buailfead	do bhuailinn	do bhuailfinn
	2	buailfir	do bhuailtheá	do bhuailfeá
	3	buailfidh sé	do bhuaileadh sé	do bhuailfeadh sé
Pl.	1	buailfimid	do bhuailimís	do bhuailfimís
	2	buailfidh sibh	do bhuaileadh sibh	do bhuailfeadh sibh
	3	buailfid (siad)	do bhuailidís	do bhuailfidís

El verbo **tá** tiene, aparte del imperfecto, un presente habitual especial “suelo estar”

		Presente habitual “suelo estar”	Imperfecto “solía estar”	Condicional
Sing.	1	bím	do bhínn	do bheinn
	2	bír, bíonn tú	do bhítheá	do bheifeá
	3	bíonn sé	do bhíodh sé	do bheadh sé
Pl.	1	bímid	do bhímis	do bheimís
	2	bíonn sibh	do bhíodh sibh	do bheadh sibh
	3	bíd (siad) bíonn siad	do bhídís	do bheidís

El adjetivo atributivo sigue el nombre al que cualifica y concuerda con él en número, género y caso: **an fear mór** “el hombre alto”, **an chloch mhór** “la piedra grande”.

Los adjetivos que acaban en consonante ancha se declinan como los nombres de la lección 1, excepto que el nominativo plural masculino es igual que el femenino, y el dativo plural es igual que el nominativo:

an fhir mhóir “del hombre alto” (gen. sing. masc.)
na fir mhóra “los hombres altos” (nom. pl. masc.)
na bhfear mór “de los hombres altos” (gen, pl. masc.)
dosna fearaibh móra “a los hombres altos” (dat. pl. masc.)
na cloiche móire “de la piedra grande” (gen. sing. fem.)
ar an gcloich mhóir “en la piedra grande” (dat. sing. fem.)
na clocha móra “las piedras grandes” (nom. pl. fem.)

Recuerda que cuando el adjetivo es predicado no concuerda con el nombre. Asimismo, casi todos los adjetivos que acaban en vocal mantienen la misma forma para todos los casos en singular y plural.

El adjetivo se convierte en adverbio poniendo **go** delante: **go maith** “bien”, **go mór** “grandemente”, **go holc** “mal”. Estos adjetivos habituales siempre van con **go** tras el verbo **tá**: **aoibhinn, álainn, breá, deas, dona, iontach, maith, olc**.

Go nunca se usa con un adjetivo tras la cópula:

do dheinis go maith é o **is maith a dheinis é** “lo hiciste bien”
is beag a cheapas “poco pensé”
nacht luath a tháinig sé “vino pronto (lit. pues no es pronto cuando vino)”

Estos últimos ejemplos muestran un uso importante de la cópula, su uso enfático. En irlandés, si quieres decir que “vino ayer” (no hoy), la palabra para “ayer” se coloca al principio de la frase por medio de la cópula y va seguida de la partícula relativa **a**, que provoca aspiración:

is inné a tháinig sé “es ayer que vino” (no hoy)
is é a tháinig inné “es él el que vino ayer” (no yo)

Y lo mismo para enfatizar cualquier noción:

is i mBaile Átha Cliath atá sé anois “está en **Dublín** ahora” (no en Dingle)
ni thíos atá sé ach thuas ar an gnoc “no está **abajo**, sino arriba en la colina”
(lit. no es abajo (que) está, sino arriba en la colina) Fíjate que el relativo de **tá** es **atá** [**a+tá**] sin aspiración de la **t**.

Hemos visto en la lección 6 que el gerundio y algunos otros nombres de acción, precedidos por la preposición **ag**, sirven para traducir el presente continuo: **tá sé ag briseadh chloch** “está rompiendo piedras”, **tá sé ag déanamh tí** “está construyendo una casa”, **tá sé ag obair** “está trabajando”, **tá sé ag caint** “está hablando”. Los nombres verbales para “de pie, sentado, tumbado, durmiendo/dormido, despierto, viviendo” y la palabra **tost** “en silencio” (que no es un nombre verbal) requieren una construcción especial. Se emplea la preposición **i** con un adjetivo posesivo:

tá sé ina sheasamh “está de pie”
táimid inár suí “estamos sentados”
táid ina lui atr an urlár “están tumbados en el suelo”
tá Seán ina chodladh “John está dormido”
táimid inár gcónaí í gCorcaigh “vivimos en Cork”
bhíobhair in bhur ndúiseacht “estábais despiertos”
bhí sé ina thost “estaba en silencio”

Cé? “¿quién?”, **an té** “aquel que...”, **cathain?** “¿cuándo?”, **conas?** “¿cómo?” y **nuair** “cuando...” (relativo) van seguidos de la partícula relativa **a**. Detrás de **cé** y **an té** la partícula suele omitirse al escribir, pero permanece la aspiración. La partícula **do** no se usa tras la partícula relativa **a** a menos que el verbo comience por vocal.

cathain a bhís ann? “¿cuándo estuvisteis allí?”
cathain a ithis do dhinnéar? “¿cuándo cenasteis?”
cé bheidh ag teacht? “¿quién vendrá?”

VOCABULARIO

aibidh	maduro	láidir	fuerte
aimsir f.	tiempo	luí	mintiendo
álainn	hermoso	nuair	cuando
anocht	esta noche	olc	malo
báisteach f.	lluvia	scaoilim	dejar suelto
beithíg pl.	ganado	seasamh	de pie
bó f.	vaca	séideadh	soplando
pl. ba	vacas	slacht m.	indecl. orden
breá	bien	sráidbhaile m.	pueblo
buicéad m.	balde	suí	sentado
cáithim	yo avento	súiste m.	mayal
cathain?	cuándo?	tairicthe	arrastrado
cónaí	viviendo	tapaidh	rápido
deas	bonito	teacht	viniendo
do chonac	yo ví	tirim	seco
do thánag	yo vine	Tráigh Lí	Tralee
deartháir m.	hermano	tráthnóna m.	tarde
dul	yendo	um tráthnóna	por la tarde
eochair f.	llave	trom	pesado
fadó	hace mucho	taobh m.	lado
gach	cada		
gairdín m.	jardín		
gráinne m.	grano		
isteach	dentro (adv.)		
istoíche	por la noche		

Ejercicio 22

Lee en voz alta y traduce:

A) Do rithimis. Ólfad. Scríobhfaid siad. D'fhanadh sé. Díolfaimíd. D'fhéachadh sibh. Cuirfead amach iad. D'fhagaidis na páistí sa bhaile.

B)

1. Bhí an fear mór ag caint le garsún beag
2. Cathain a chuirfid siad amach na capaill óga?
3. Tá na leabhair mhóra san ana-throm
4. Fanfaimíd i gCorcaigh anocht
5. Do bhíodh Seán ina chónaí i mBaile Átha Cliath, ach ní hann atá sé anois
6. Diolfad an bhó dhubh amáireach
7. Tá na clocha troma ar thaobh an bhóthair
8. Bhí Mícheál ina shuí ar an stól nuair a thánag isteach
9. Bhí sé ina thost agus do bhíos-sa ag caint
10. Tá sé ina sheasamh ag an ndoras anois
11. D'fhágadh sé bainne na bó deirge sa bhuicéad bhán
12. Do bhídís ann gach maidin agus do ghlanaidís an tigh
13. Scaoilfimíd amach na ba um thráthnóna
14. Buainfid siad an coirce nuair a bheidh sé aibidh
15. Nuair a cheidh sé tairicthe isteach, buailfid siad é le súistíbh
16. Cáithfid siad ansan é, agus cuirfid siad an gráinne isteach I málaíbh
17. Féachann an gairdín go hálainn
18. Bíonn sé go deas sa tSamhradh
19. Ní deas a bhí sé nuair a thánag anso, ach ní rabhamair i bhfad ag cur slacht air

Ejercicio 23

Traduce:

A)

1. Correré
2. Beberán
3. Solías escribir
4. Se quedarán
5. Solían vender
6. Mirará
7. Los golpearemos
8. Lo echarán fuera
9. Solíamos leer esos libros
10. Dejarán el dinero en la caja

B)

1. Mi padre venderá la casa grande
2. No vive allí ahora
3. Los hombres solían trillar la avena con mayales y poner el grano en sacos
4. La niña pequeña estaba de pie en el campo cuando la vi
5. Entré cuando salías
6. El niño pequeño dejará salir a los perros
7. ¿Estabas despierto cuando estaban entrando?
8. María venderá la mantequilla en el pueblo
9. Solía enviarla a Tralee hace mucho
10. ¿Cuándo limpiará Miguel el jardín?
11. Mi hermano estaba dormido cuando entré
12. Dejaré la llave debajo de la piedra grande
13. Estábamos de pie en la ventana y ellos estaban sentados en el suelo
14. Yo estaba hablando pero ella permaneció en silencio
15. Él solía hablar rápido pero él solía hablar bien
16. El pobre ganado solía estar siempre bajo la lluvia por la noche
17. Ayer (*an lá inné*) hizo bueno
18. El viento soplaba fuerte pero el tiempo no fue malo

Respuestas:

Ejercicio 22

A) Solíamos correr. Beberé. Escribirán. Solía quedarse. Venderemos. Solías mirar. Los sacaré afuera. Solían dejar a los niños en casa

B) 1. El hombre alto estaba hablando al chico pequeño 2. ¿Cuándo sacarán a fuera a los caballos jóvenes? 3. Esos libros grandes son muy pesados 4. Nos quedaremos en Cork esta noche 5. John solía vivir en Dublín pero ahora no está allí 6. Venderé la vaca negra mañana 7. Las piedras pesadas están junto a la carretera 8. Miguel estaba sentado en el taburete cuando entré 9. Estaba en silencio y yo estaba hablando 10. Está de pie en la puerta ahora 11. Solía dejar la leche de la vaca roja en el balde blanco 12. Solían estar allí cada mañana y solían limpiar la casa 13. Dejaremos salir a las vacas por la tarde 14. Cosecharán la avena cuando esté madura 15. Cuando lo hayan arrastrado, lo trillarán con mayales 16. Luego lo aventarán y pondrán el grano en sacos 17. El jardín parece bonito 18. Hace bueno en verano 19. No estaba bonito cuando entré, pero no tardamos mucho en ordenarlo

Ejercicio 23

A) 1. Rithfead 2. Ólfaid siad 3. Do scríobhthá 4. Fanfaid siad 5. Do dhíolaidía 6. Féachfaidh sé 7. Buailfimíd iad 8. Cuirfid siad amach é 9. Do léimís na leabhair sin 10. Fágfaid siad an t-airgead sa bhosca

B) 1. Díolfaidh m'athair an tigh mór 2. Níl sé ina chónaí ann anois 3. Do bhuaileadh na fir an coirce le súistíbh agus chuiridís an gráinne isteach i málaibh 4. Do bhí an cailín beag ina seasamh sa pháirc nuair a chonac í 5. Thánag isteach nuair a bhís-se ag dul amach 6. Scaoilfidh na garsúin bheaga na gadhair amach 7. An rabhais id dhúiseacht nuair a bhíodar ag teacht isteach? 8. Díolfaidh Máire an t-im sa tsráidbhaile 9. Is go Tráigh Lí a chuireadh sé é fadó 10. Cathain a ghlanfaidh Mícheál an gairdín? 11. Bhí mo dheartháir ina chlodadh nuair a thánag isteach 12. Fágfad an eochair fén gcloich mhóir 13. Bhíomair-ne inár seasamh ag an bhfuinneog agus bhíodar san ina suí ar an urlár 14. Do bhíos-sa ag caint ach d'fhari sise ina tost 15. Do labhradh sé go tapaidh ach do labhradh sé go maith 16. Do bhíodh na beithigh bhochta I gcónaí amuigh fén mbáistigh istoíche 17. Do bhí an lá inné go breá 18. Do bhí an ghaoth ag séideadh go láidir, ach ní raibh an aimsir go holc.